

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 40 SEPTEMBRE 1919.

Projet de loi complétant l'article 443
du Code pénal ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot aanvulling van arti-
kel 443 van het Strafwetboek ⁽¹⁾.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT
OVERGEMAAKT.

ALBERT, ROI DES BELGES,

ALBERT, KONING DER BELGEN,

A tous présents et à venir, SALUT.

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-
komenden, HEIL.*

Les Chambres ont adopté et Nous
sanctionnons ce qui suit :

De Kamers hebben besloten en
wij besluiten :

ARTICLE UNIQUE.

EENIG ARTIKEL.

L'article 443 du Code pénal est
complété par un second et un troi-
sième paragraphes, ainsi conçus :

Artikel 443 van het Strafwetboek
wordt aangevuld door een tweede
en een derde lid, luidende :

» Lorsque le fait imputé sera
d'avoir, au cours des hostilités, pac-
tisé avec l'ennemi, soit en lui four-
nissant des secours en soldats, hom-
mes, argent, vivres, armes, muni-
tions ou matériaux quelconques,
soit en lui procurant ou en lui facili-
tant par un moyen quelconque,
l'entrée, le maintien ou le séjour
sur le territoire, sans y avoir été
contraint ou requis, la preuve en
sera toujours recevable et elle
pourra se faire par tous les moyens
de droit.

« Wanneer het te laste gelegde
feit hierin bestaat, dat, gedurende
de vijandelijkheden, met den vijand
werd geheuld, hetzij door hem hulp
in soldaten, manschappen, geld,
levensmiddelen, wapens, munitie of
eenig materiaal te verschaffen, hetzij
door hem den toegang tot het grond-
gebied, het behoud of het verblijf
daarop door eenig middel mogelijk
of gemakkelijk te maken, zonder
daartoe gedwongen of gevorderd te
zijn, is het bewijs daarvan in elk
geval ontvankelijk en kan het

(1) Voir les n° 108 et 137, et les *Ann.
Parl.* du Sénat des 16 juillet et 13 août
1919.

(1) Zie de n° 108 en 137, alsmede de
Handelingen van den Senaat, 16 Juli en
13 Augustus 1919.

» Si cette preuve est rapportée à
suffisance, l'imputation ne donnera
lieu à aucune poursuite répressive.»

Bruxelles, le 13 août 1919.

Le Président du Sénat,

B^{on} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

B^{on} A. D'HUART.

H. LA FONTAINE.

door alle rechtsmiddelen geleverd
worden.

» Wordt dit bewijs voldoende
geleverd, dan geeft de telastlegging
geen aanleiding tot eenige strafver-
volging. »

Brussel, den 13^e Augustus 1919.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

